



CHAPITRE 56

CHAPTER 56

Loi modifiant la charte de la cité de Lachine

An Act to amend the charter of the city of Lachine

[Sanctionnée le 10 février 1955]

[Assented to, the 10th of February, 1955]

Préambule.

ATTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans l'intérêt de la cité et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient, soient de nouveau modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 233,
a. 428,
am. pour
la cité.
Jeux de
bagatelle,
etc.

1. L'article 428 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant, après le paragraphe 3°, le suivant:
"3°a Pour prohiber l'usage des jeux de bagatelle et autres jeux de hasard dans les endroits publics."

S.R.,
c. 233,
a. 429,
am. pour
la cité.
Droit
d'entrée.

2. L'article 429 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en ajoutant, après le paragraphe 16°, le suivant:
"16°a Pour pénétrer ou permettre à l'Hydro-Québec de pénétrer sur les propriétés privées aux fins de placer, remplacer, exploiter, entretenir les poteaux, fils souterrains ou aériens et les accessoires utiles et nécessaires à la distribution de l'électricité, soit dans les ruelles, les terrains privés ou sur les bâtiments; une indemnité à défaut d'entente devra être déterminée par la Régie provinciale de l'électricité pour tous dommages réels subis à raison des travaux de construction

WHEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented that it is in the interest of the city and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it be further amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Preamble.

1. Section 428 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding, after paragraph 3, the following:

"3a. To prohibit the use of bagatelle games and other games of chance in public places."

R.S.,
c. 233,
s. 428,
am. for
city.

Bagatelle
games,
etc.

2. Section 429 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding, after paragraph 16, the following:

"16a. To enter or authorize Hydro-Québec to enter on private properties for the purposes of placing, replacing, operating, maintaining poles, underground or aerial wires and all their accessories useful and necessary for the distribution of electricity either in lanes, private lands or on buildings; in default of payment, an indemnity shall be fixed by the Provincial Electricity Board, for all actual damage incurred by reason of construction or maintenance work or as a consequence

R.S.,
c. 233,
s. 429,
am. for
city.

Right to
enter.

et d'entretien ou par suite de la présence dudit système de distribution électrique; telle indemnité sera payable par la cité."

S.R.,
c. 233,
a. 449,
am. pour
la cité.
Taxe
payable
par pro-
priétaire.

3. L'article 449 de la Loi des cités et villes est modifié, pour la cité, en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Toutefois, le conseil pourra décréter, par règlement, que la compensation (taxe d'eau) pour l'usage de l'eau, sera payable par le propriétaire, dans le cas où un logement est occupé par deux ou plusieurs locataires, sous-locataires ou familles."

S.R.,
c. 233,
a. 458a,
aj. pour
la ville.

4. La Loi des cités et villes est modifiée, pour la cité, en ajoutant, après l'article 458, le suivant:

Taxe
spéciale.

"**458a.** Sur requête signée par le ou les propriétaires représentant au moins la moitié du front des immeubles longeant une rue, le conseil a le pouvoir d'imposer une taxe spéciale, payable par versements annuels, répartie à raison de l'étendue en front de ces immeubles, pour payer, jusqu'à concurrence de cinquante pour cent le coût d'installation du filage souterrain du système d'éclairage de telle rue."

Règle-
ment pro-
hibant la
garde
d'ani-
maux, etc.

5. Nonobstant les dispositions du règlement numéro 1003 du conseil de la cité, concernant le zonage, le conseil peut adopter un règlement, afin de défendre, sur tout ou partie du territoire de la cité, la garde des animaux, tel que vaches, chevaux, lapins ou le maintien de poulaillers, chenils, enclos publics ou parcs d'entreposage d'animaux.

Pas d'ap-
probation.

Il ne sera pas nécessaire que ce règlement soit soumis à l'approbation des électeurs propriétaires.

Tel règlement adopté par le conseil ne pourra en aucune façon affecter les propriétaires de terres en culture.

Règle-
ment de
fermeture
de ruelle
autorisé.

6. Nonobstant l'acte de cession, passé devant Me Henri Schetagne, notaire, le 28 juillet 1914, entre la Compagnie du Parc Central Lachine Limitée et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le numéro 294,731, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer cette partie est de la ruelle, étant la subdivision numéro trois cent

of the existence of the said electricity distribution system; such indemnity shall be payable by the city."

3. Section 449 of the Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding the following paragraph:

"However, the council may, by by-law, enact that the water-rates shall be payable by the owners, in the case where an apartment is occupied by two or more tenants, subtenants or families."

R.S.,
c. 233,
s. 449,
am. for
city.
Tax
payable
by owner.

4. The Cities and Towns Act is amended, for the city, by adding, after section 458, the following:

R.S.,
c. 233,
s. 458a,
added
for city.

"**458a.** Upon a request signed by the proprietor or the proprietors representing at least half of the frontage of the immoveables bordering a street, the council may levy a special tax, payable by annual instalments and proportionate to the frontage of such immoveables, to pay up to fifty per cent of the cost of installing the underground wiring of the lighting system on such street."

Special
tax.

5. Notwithstanding the provisions of by-law number 1003 of the city council, respecting zoning, the council may pass a by-law to prohibit, on all or part of the territory of the city, the keeping of animals, such as cows, horses or rabbits, or the keeping of hen-houses, kennels, public paddocks or enclosures or parks for the confinement of animals.

By-law
prohi-
biting
keeping of
animals,
etc.

It shall not be necessary to submit such by-law for the approval of the electors who are property-owners.

No ap-
proval.

Such by-law passed by the council shall in no way affect the owners of lands under cultivation.

6. Notwithstanding the deed of transfer, executed before Henri Schetagne, notary, on the 28th of July, 1914, between the Lachine Central Park Company Limited and the city of Lachine, and registered in the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier, under number 294,731, the council of the city may enact a by-law to close such east part of the lane being subdivi-

By-law
to close
lane au-
thorized.

quarante-cinq (345) du lot originaire numéro sept cent cinquante-deux (752) des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, sur une profondeur de quatre-vingt-dix (90) pieds, soit sur toute la profondeur du lot numéro sept cent soixante-dix (770) du lot originaire numéro sept cent cinquante-deux (752), cette partie de la Huitième Avenue, étant la subdivision numéro quatre cent deux (402) du lot originaire numéro sept cent cinquante-deux (752) des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, sur toute sa largeur, et sur une profondeur de cent (100) pieds vers le nord, à partir de la rue Sherbrooke, soit sur toute la profondeur du lot numéro neuf cent quatre-vingt-neuf (989) du lot originaire numéro sept cent cinquante-trois (753), et cette partie de la Huitième Avenue, étant la subdivision numéro quatre cent deux (402) du lot originaire numéro sept cent cinquante-deux (752) des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, sur une largeur de cinquante et un (51) pieds seulement, à partir de la ligne ouest de ladite avenue vers l'est, afin de conserver une ruelle d'une largeur de quinze (15) pieds sur le côté est de ladite avenue, des limites sud de la ruelle, étant le lot numéro mille seize (1016) du lot originaire numéro sept cent cinquante-trois (753), afin de permettre à la cité de vendre cette partie de ruelle et ces parties de rue aux commissaires d'écoles pour la municipalité du Très Saint-Sacrement, pour fins de construction d'une école; la cité de Lachine devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de ces fermetures et Les commissaires d'écoles pour la municipalité du Très Saint-Sacrement rembourseront à la cité de Lachine les montants qu'elle pourra être appelée à déboursier.

sion lot number three hundred and forty-five (345) of the original lot number seven hundred and fifty-two (752) of the official plan and book of reference of the town of Lachine, on a depth of ninety (90) feet, that is on the whole depth of lot number seven hundred and seventy (770) of original lot number seven hundred and fifty-two (752), such part of the Eight Avenue being subdivision lot number four hundred and two (402) of the original lot number seven hundred and fifty-two (752) of the official plan and book of reference of the town of Lachine, on its whole width and on a depth of one hundred (100) feet towards the north, from Sherbrooke Street, that is on the whole depth of lot number nine hundred and eighty-nine (989) of original lot number seven hundred and fifty-three (753), and such part of the Eight Avenue being subdivision lot number four hundred and two (402) of the original lot number seven hundred and fifty-two (752) of the official plan and book of reference of the town of Lachine, on a width of fifty-one (51) feet only, from the western line of the said avenue and towards the east, in order to keep a lane of fifteen (15) feet in width on the eastern side of the said avenue, from the southern limits of such lane, being lot number one thousand and sixteen (1016) of the original lot number seven hundred and fifty-three (753), in order to enable the city to sell such part of lane and such parts of streets to the school commissioners for the municipality of Très Saint-Sacrement, for the purposes of building a school; the city of Lachine shall pay to third parties compensation for all damages from such closing, and The school commissioners for the municipality of Très Saint-Sacrement shall reimburse the city of Lachine the amounts it may be called to disburse.

Règlement de fermeture de ruelles autorisé.

7. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me J. S. A. Ashby, notaire, le 14 octobre 1921, entre Lachine Land Company Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement de la division de Montréal, sous le numéro 432,141, le conseil de la cité peut faire un règlement pour fermer les ruelles, étant les lots numéros quatre cent quatre-

7. Notwithstanding the deed of transfer, executed before J. S. A. Ashby, notary, on the 14th of October, 1921, between the Lachine Land Company Limited and the city of Lachine, and registered in the registry office of the division of Montreal, under number 432,141, the council of the city may enact a by-law to close the lanes that are lots numbers four hundred and

By-law to close lanes authorized.

vingt-dix-neuf (499), cinq cent trente-trois (533), cinq cent trente-quatre (534) du lot originaire numéro deux cent trente-huit (238) des plan et livre de renvoi officiels de la ville de Lachine, situées entre les rues Provost et Sherbrooke, pour permettre à la cité de vendre ces lots aux propriétaires riverains, vu qu'elles ne seront jamais ouvertes; la cité devra indemniser les tiers pour tous dommages résultant de la fermeture de ces ruelles et les acquéreurs de ces lots rembourseront à la cité de Lachine les montants qu'elle pourra être appelée à débours.

ninety-nine (499), five hundred and thirty-three (533), five hundred and thirty-four (534) of the original lot number two hundred and thirty-eight (238) of the official plan and book of reference of the town of Lachine, such lots being situate between Provost and Sherbrooke streets, in order to enable the city to sell such lots to the bordering proprietors, because such lanes shall never be opened; the city shall pay to third parties compensation for all damages from the closing of such lanes, and the vendees of such lots shall reimburse the city of Lachine for the amounts it may be called to disburse.

Vente
de lot
autorisée.

8. Nonobstant l'acte de cession passé devant Me J.-Arthur Meunier, notaire, le 16 avril 1932, entre R. Schurman & Company Limited et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement de Montréal, sous le numéro 307,653, le conseil de la cité peut faire un règlement pour vendre de gré à gré le lot numéro trente-deux (32) du lot originaire numéro neuf cent quinze (915) des plan et livre de renvoi officiels de la paroisse de Lachine.

8. Notwithstanding the deed of transfer, executed before J. Arthur Meunier, notary, on the 16th of April, 1932, between R. Schurman & Company Limited and the city of Lachine, and registered in the registry office of Montreal, under number 307,653, the council of the city may enact a by-law to sell by mutual agreement lot number thirty-two (32) of the original lot number nine hundred and fifteen (915) of the official plan and book of reference of the town of Lachine.

Sale of
lot au-
thorized.

Ruelles
consi-
dérées
chemins
publics.

9. Les ruelles désignées comme étant la partie du lot numéro neuf cent soixante-dix-sept (977) du lot originaire numéro sept cent cinquante-trois (753), les lots numéros huit cent cinquante-six (856), mille seize (1016), mille dix-neuf (1019) et mille trente-huit (1038) du lot originaire numéro sept cent cinquante-trois (753), actuellement ouvertes au public, dans les limites de la cité, doivent être considérées comme chemins publics et la propriété de la cité dans toute leur étendue. Toutefois, tout intéressé conserve le recours légal qu'il peut avoir au point de vue indemnité et dommages, pourvu que ce recours soit exercé dans les deux années de la passation de la présente loi.

9. The streets designated as part of lot number nine hundred and seventy-seven (977) of the original lot number seven hundred and fifty-three (753), lots numbers eight hundred and fifty-six (856), one thousand and sixteen (1016), one thousand and nineteen (1019) and one thousand and thirty-eight (1038) of the original lot number seven hundred and fifty-three (753), now open to the use of the public within the limits of the city shall be deemed public roads and the property of the city for their whole extent. However, any interested party shall retain the legal recourse it may have with respect to indemnity and damages, as long as such recourse be waived within two years after the passing of this act.

Lanes
deemed
public
roads.

Publica-
tion.

Le présent article sera publié deux fois, en anglais et en français, dans un délai de deux mois de la date de la sanction de la présente loi, dans un journal publié dans la cité de Lachine.

This section shall be published twice in French and in English within a delay of two months of the date of the sanction of this act, in a newspaper published in the city of Lachine.

Publica-
tion.

Édifice
public.

10. Tout terrain ou bâtisse possédé par Lachine Civic Theatre Inc. et utilisé

10. Any land or building owned by Lachine Civic Theatre Inc. and used ex-

Public
building.

exclusivement pour les fins de ladite corporation, sera considéré comme édifice public, conformément au règlement numéro 1003 du conseil, concernant le zonage.

clusively for the purposes of the said corporation, will be considered public building, according to by-law number 1003 of the council, concerning the zoning.

Entrée en
vigueur.

11. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

11. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.